

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

**General-Administration des Inneren,
und vorläufig
der Bauverwaltung.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR,
ET PROVISOIREMENT
DES TRAVAUX PUBLICS.**

**Königl. Großherzogl. Beschluß,
vom 31. December 1850, Nr. 2350,**

**ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 31 décembre 1850, N° 2350,**

wodurch die Anordnung von Vorspann-
pferden auf gewissen Strecken der
Staatsstraßen einstweilen gestattet wird.

*autorisant provisoirement l'emploi de che-
vaux d'allège sur certaines parties des
routes de l'Etat.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.,

NOUS GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-
DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Haben;

Nach Einsicht des Königlichen Großherzoglichen
Beschlusses vom 16. September 1842, Nr. 1697^b,
betreffend die Erhebung der Chausseegelber auf
den Staatsstraßen, und des Gesetzes vom 7. Ven-
tose des Jahres XII., wodurch die Breite der
Radfelgen für die Frachtwagen bestimmt wird,
welche mit mehr als einem Pferde bespannt sind;

Vu l'arrêté Royal Grand-Ducal du 16 septembre
1842, N° 1697^b, relatif à la perception des droits
aux barrières établies sur les routes de l'Etat, et la
loi du 7 ventôse an XII, déterminant la largeur des
jantes pour les roues des voitures de roulage atté-
lées de plus d'un cheval;

Nr. 8.

94

Nach Einsicht des Berichtes Unseres vorläufig mit der Bauverwaltung des Großherzogthums Luxemburg beauftragten General-Administrators des Inneren, vom 12. dieses Monats, Nr. 4582—467—1850;

Beschlossen und Beschließen:

Art. 1.

Die Anwendung von Vorspannpferden ist für die Wagen mit breiten, sowie für die Wagen mit schmalen Radfelgen einstweilen gestattet auf folgenden Staatsstraßen: der neuen Straße am Eicher Berg, der neuen Straße am Senninger Berg, an der Höhe von Diekirch nach dem Friedhofe und an der Höhe des Heiderscheidergrundes.

Art. 2.

Unser erwähnter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 31. Dezember 1850.

Für den König Großherzog;
Sein Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs
Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät
des Königs Großherzogs für die Angelegen-
heiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator des Inneren,
vorläufig mit der Bauverwaltung be-
auftragt,

Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt den 18. Januar 1851.

Der General-Administrator des Inneren,
vorl. mit der Bauverwaltung beauftragt,

Ulrich.

Vu le rapport de Notre Administrateur-général de l'Intérieur, chargé provisoirement des travaux publics du Grand-Duché de Luxembourg, en date du 14 de ce mois, N° 4582-467/50;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

L'emploi de chevaux d'allége pour les voitures à jantes larges, comme pour les voitures à jantes étroites, est provisoirement autorisé sur les routes de l'Etat dans la nouvelle côte de Diekirch dans la nouvelle côte de Senningen, dans la côte de Diekirch au Friedhof et dans la côte de Heiderscheidergrund.

Art. 2.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

La Haye, le 31 décembre 1850.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant du
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc

**Le Secrétaire attaché au cabinet
S. M. le Roi Grand-Duc
des affaires du Grand-Duché,**

G. d'OLIMART.

**L'Administrateur-général de l'Intérieur,
chargé prov. des travaux publics,**

ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif
18 janvier 1851.

**L'Administrateur-général de l'Intérieur,
chargé prov. des travaux publics,**

ULRICH.

**General-Administration der Finanzen
und vorläufig
der Militär-Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES,
ET PROVISOIREMENT
DES AFFAIRES MILITAIRES.**

B e s c h l u ß

ARRÊTÉ

wodurch die Tage der Loosziehung für die
Miliz-Aushebung von 1851 bestimmt
werden.

*fixant les jours de tirage au sort pour
la levée de la milice de 1851.*

(Nr. 96 — 469 von 1850.)

N° 96—469 de 1850.

Luxemburg, den 10. Januar 1851.

Luxembourg, le 10 janvier 1851.

Der vorläufig mit den Militär-Ange-
legenheiten beauftragte General-Admi-
nistrator;

L'ADMINISTRATEUR - GÉNÉRAL DES FINANCES,
CHARGÉ PROVISOIREMENT DES AFFAIRES MILITAIRES;

Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;

Vu les lois sur la milice;

Beschließt:

Arrête:

Art. 1.

Art. 1.

Die Loosziehung der Milizpflichtigen der Aus-
hebung von 1851 soll an den hierunter bezeichne-
ten Orten und Tagen, um 10 Uhr Morgens
bewirkt werden.

Le tirage au sort des miliciens de la levée de
1851 sera effectué aux lieux et jours indiqués ci-
après, à dix heures du matin:

Cantons.	Gemeinden, aus welchen der Canton besteht.	Orte und Tage der Sitz.
CANTONS.	COMMUNES COMPOSANT LE CANTON.	LIEUX ET JOURS DU TIERS
CAPELLEN.	Bascharage, Clemency, Dippach, Garnich, Hobscheid, Kehlen, Kœrich, Mamer, Septfontaines et Steinfort.	Zu Capellen, Mittwoch, den 12. Februar.—A Capellen, le mercredi, 12 février.
ESCH-sur-l'Alzette.	Bettembourg, Differdange, Dudelange, Esch-sur-l'Alz., Frisange, Kayl, Monderkange, Petange, Reckange, Rœser et Sanem.	Zu Esch a. d. Alzette, Donnerstag, den 13. Febr.—A Esch-sur-l'Alz., le jeudi, 13 fe
LUXEMBOURG.	Bertrange, Contern, Eich, Hesperange, Hollerich, Niederanven, Rollingergrund, Sandweiler, Schuttrange, Steinsel, Strassen, Weiler-la-Tour et Walferdange. Luxembourg (die Gemeinde — la commune).	Zu Luxemburg, Samstag, 15. Februar.—A Luxembourg le samedi, 15 février. Zu Luxemburg, Freitag, den 14. Februar.—A Luxembourg vendredi, 14 février.
MERSCH.	Berg, Bissen, Boévange, Fischbach, Heffingen, Laroquette, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Nommern et Tuntingen.	Zu Mersch, Montag, den 17. Februar.—A Mersch, le lundi, 17 février.
DIEKIRCH.	Bastendorf, Bettendorf, Bourscheid, Diekirch, Ermsdorf, Erpeldange, Ettelbruck, Feulen, Foubren, Hoscheid, Medernach, Reisdorf, Schieren et Vianden.	Zu Diekirch, Mittwoch, den 12. Februar.—A Diekirch, le mercredi, 12 février.
CLERVAUX.	Asselborn, Basbellain, Boévange, Clervaux, Consthum, Hachiville, Heinerscheid, Hosingen, Munshausen, Putscheid et Weiswampach.	Zu Clerf, Freitag, den 14. Februar.—A Clervaux, le vendredi, 14 février.
WILTZ.	Alscheid, Boulaide, Esch-s.-la-Sûre, Eschweiler, Gœsdorf, Harlange, Heiderscheid, Mecher, Neunhausen, Oberwampach, Wiltz, Wilwerwiltz et Winseler.	Zu Wiltz, Montag, den 17. Februar.—A Wiltz, le lundi, 17 février.
REDANGE.	Arsdorf, Beckerich, Bettborn, Bigonville, Ell, Folschette, Grosbous, Perlé, Redange, Sæul, Useldange, Vichten et Wahl.	Zu Redingen, Donnerstag, 20. Februar.—A Redange le jeudi, 20 février.
GREVENMACHER.	Betzdorf, Biver, Flaxweiler, Grevenmacher, Junglinster, Manternach, Mertert, Rodenbourg et Wormeldange.	Zu Grevenmacher, Mittwoch, den 12. Februar.—A Grevenmacher, le mercredi, 12 fe
REMICH.	Bous, Burmerange, Dalheim, Lenningen, Mondorf, Remerschen, Remich, Stadtbredimus, Waldbredimus et Wellenstein.	Zu Remich, Freitag, den 14. Februar.—A Remich, le vendredi, 14 février.
ECHTERNACH.	Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Mompach, Rosport et Waldbillig.	Zu Echternach, Montag, 17. Februar.—A Echternach le lundi, 17 février.

Art. 2.

Die Militärflichtigen der Gemeinden, welche am weitesten vom Cantons-Hauptorte entfernt liegen, werden zur Ziehung zuerst zugelassen.

Art. 3.

Die Districts-Commissäre und die Gemeinde-Verwaltungen haben sich, was sie betrifft, nach den Vorschriften der Artikel 74 bis 86 des Gesetzes vom 8. Januar 1817, zu richten.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen, auch in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Der General-Administrator der Finanzen, vorl. mit den Militär-Angelegenheiten beauftragt,

R. M e s.

Art. 2.

Les miliciens des communes les plus éloignées du chef-lieu du Canton, seront admis au tirage les premiers.

Art. 3.

Les Commissaires de district et les administrations communales se conformeront respectivement, en ce qui les concerne, aux dispositions des articles 74 à 86 de la loi du 8 janvier 1817.

Art. 4.

Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché et inséré au Mémorial législatif et administratif.

L'Administrateur-général des finances,
chargé prov. des affaires militaires,

N. METZ.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 18 Januar 1851.

Für den abwesenden General-Administrator der Finanzen, vorl. mit den Militär-Angelegenheiten beauftragt,

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Inséré au Mémorial législatif et administratif,
le 18 janvier 1851.

Pour l'Administrateur-général des finances,
chargé prov. des affaires militaires, absent,

L'Administrateur-général de l'intérieur,

ULRICH.